

ARBEIT UND EINKOMMEN

TRAVAIL ET REVENUS

BILDUNG

FORMATION

MENSCHENRECHTE

DROITS DE L'HOMME

KLIMAWANDEL

CHANGEMENT CLIMATIQUE

RESILIENZ DURCH ARBEIT

RÉSILIENCE PAR LE TRAVAIL

FRIEDENSFÖRDERUNG

PROMOTION DE LA PAIX



ARBEIT UND EINKOMMEN

TRAVAIL ET REVENUS

BILDUNG

FORMATION

MENSCHENRECHTE

DROITS DE L'HOMME

KLIMAWANDEL

CHANGEMENT CLIMATIQUE

RESILIENZ DURCH ARBEIT

RÉSILIENCE PAR LE TRAVAIL

FRIEDENSFÖRDERUNG

PROMOTION DE LA PAIX

**MIT HONIG VERSÜSSTE ZUKUNFT –
ARBEIT UND EINKOMMEN**

**TRAVAIL ET REVENU – UN AVENIR
PROMETTEUR GRÂCE AU MIEL**

**Die Honig- und Wachsproduktion gibt den
Imkern in Darfur neue Hoffnung.**

**La production de miel et de cire offre un
nouvel espoir aux apiculteurs du Darfour.**



Als im Jahr 2003 in Darfur im Westen Sudans der Krieg ausbrach, suchten Tausende Zuflucht in den Lagern für intern Vertriebene – unter ihnen auch Abdul-Aziz und seine Familie.

Lorsque la guerre a éclaté dans le Darfour (ouest du Soudan) en 2003, des milliers de personnes, dont Abdul-Aziz et sa famille, ont cherché refuge dans des camps pour déplacés internes.



**Als der Kleinbauer und seine Frau ihr Dorf
verliessen, verloren sie alles, was sie hatten.**

**En quittant leur village, le petit paysan et sa
femme ont perdu tout ce qu'ils possédaient.**



Im Lager von Mukjar in Westdarfur fand Abdul-Aziz jedoch keine Perspektive, auch weil das Vertriebenenlager enorm überbelegt war.

Mais le camp de Mukjar, situé dans le Darfour occidental, n'a pas pu offrir de perspectives à Abdul-Aziz, notamment parce que ce camp était largement surpeuplé.



Die beiden beschlossen, in ihr Dorf nach Bindisi zurückzukehren, in der Hoffnung, die Landwirtschaft und Imkerei wieder aufzunehmen – wohlwissend, dass die Situation auch dort nicht besser war.

Tout en sachant que la situation ne s'était pas améliorée dans leur village, les deux époux ont décidé de retourner à Bindisi, dans l'espoir de reprendre leurs activités dans l'agriculture et l'apiculture.



القومية
للأسمنت

**Doch Abdul-Aziz hatte Glück und konnte sich
einem neuartigen Imkereiverband
anschliessen.**

**Abdul-Aziz a eu de la chance, car il a pu
rejoindre une nouvelle association
d'apiculteurs.**



«Dank dem Projekt kann ich nun meine Familie ernähren. Ich produziere Honig und Wachs, die ich auf dem lokalen Markt verkaufe.»

«Grâce à ce projet, je suis à présent en mesure de nourrir ma famille. Je produis du miel et de la cire que je vends sur le marché local.»



Am Projekt und den Kursen beteiligen sich zahlreiche Frauen – unter ihnen auch die 21-jährige sechsfache Mutter Nor Elsham Abdlgadir Mohamed.

Un grand nombre de femmes, dont Nor Elsham Abdlgadir Mohamed (21 ans et déjà six enfants), participent au projet et suivent les cours.



«Ich verarbeite jede Woche 50 bis 60 Portionen Bienenwachs. Damit verdiene ich wöchentlich 28 Franken. Das reicht, um die ganze Familie durchzubringen.»

«Chaque semaine, je transforme 50 à 60 portions de cire d'abeille. Je gagne ainsi 28 francs par semaine, ce qui me suffit pour subvenir aux besoins de toute la famille.»

الوزن الصافي
واحد كيلوجرام

ولاية وسط دارفور - محلية بنسري

جمعية المتحالة

0902051979

تلفون: 3247

Das mit finanzieller Unterstützung der DEZA umgesetzte Honigprojekt gab den Menschen einen neuen Hoffnungsschimmer und verbindet humanitäre Nothilfe mit längerfristigem Wiederaufbau und Entwicklung.

Bénéficiant d'un soutien financier de la DDC, le projet consacré au miel a redonné de l'espoir à la population tout en associant aide humanitaire d'urgence avec reconstruction et développement à long terme.

SCHWEIZER KNOWHOW FÜR UNABHÄNGIGKEIT – BILDUNG

FORMATION: LE SAVOIR-FAIRE SUISSE
POUR PROMOUVOIR L'AUTONOMIE

Im Flüchtlingslager von Kakuma im Norden Kenias leben rund 185'000 Menschen – etwas mehr als in der Stadt Basel.

Le camp de Kakuma, dans le nord du Kenya, accueille quelque 185 000 réfugiés, soit un peu plus que la population de la ville de Bâle.



Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer in Flüchtlingslagern beträgt heute weltweit 17 Jahre.

Actuellement, une personne en fuite séjourne en moyenne pendant 17 ans dans un camp de réfugiés.



Auch Menschen im Lager brauchen Perspektiven, Beschäftigung und Einkommen, um nicht vollständig von fremder Unterstützung abhängig zu sein.

Pour ne pas dépendre entièrement de l'aide d'autrui, même les habitants des camps ont besoin de perspectives, d'un emploi et d'un revenu.



Während Flüchtlinge sich oft nicht in den lokalen Arbeitsmarkt integrieren dürfen, hat die lokale Bevölkerung wiederum keinen Zugang zu Hilfsleistungen und Unterstützung, welche an Flüchtlinge geleistet werden.

Si les réfugiés ne sont souvent pas autorisés à s'insérer sur le marché local du travail, la population locale quant à elle ne bénéficie pas de l'aide et du soutien fourni aux réfugiés.



Zur Förderung der Integration steht das Projekt «Skills 4 Life» in Kakuma sowohl Menschen aus dem Lager als auch der lokalen Bevölkerung offen.

Pour promouvoir l'intégration, le projet «Skills 4 life» mené à Kakuma est destiné aussi bien aux réfugiés du camp qu'à la population locale.



Handwritten notes on a piece of paper pinned to the wall, including a list of items and their prices:

1. ...	2. ...
3. ...	4. ...
5. ...	6. ...
7. ...	8. ...
9. ...	10. ...
11. ...	12. ...
13. ...	14. ...
15. ...	16. ...
17. ...	18. ...
19. ...	20. ...
21. ...	22. ...
23. ...	24. ...
25. ...	26. ...
27. ...	28. ...
29. ...	30. ...

**Die Teilnahme am Projekt ist freiwillig.
Es gibt weder Entschädigung noch Gratis-
mahlzeiten – ausschlaggebend ist alleine die
Motivation, die eigene Situation zu
verbessern.**

**La participation au projet relève d'un choix
individuel. Les participants ne reçoivent ni
indemnisation ni repas gratuit. Ils doivent
être mus par la volonté d'améliorer
leur situation.**



Die informelle und kostengünstige Ausbildung in Form von «learning by doing» gibt es in 12 Fachrichtungen wie z.B. Landwirtschaft, Maurerhandwerk, Kehrichtmanagement, Computer- und Handyreparatur, Wäscherei, Schneiderei und Weberei.

Fondé sur le principe de l'apprentissage par la pratique, le projet propose une formation informelle et abordable dans douze domaines.

Exemples: agriculture, maçonnerie, gestion des déchets, réparation d'ordinateurs et de téléphones mobiles, blanchisserie, couture et tissage.



Ergänzend dazu gibt es eine Grundausbildung in Lesen und Rechnen sowie ein Training von wirtschaftlichen und sozialen Kompetenzen.

Un enseignement de base en lecture et en calcul ainsi que l'acquisition de compétences économiques et sociales complètent la formation pratique.



TROUS SHORT

UR 22

K 26

L 6

P 22



Die Grundausbildung dauert vier bis fünf Monate, ist praxisorientiert und bringt den Teilnehmenden nebst viel Wissen auch Selbstbewusstsein und zum Abschluss ein Zertifikat.

Axée sur la pratique, la formation dure entre quatre et cinq mois et débouche sur l'obtention d'un certificat. Les participants acquièrent non seulement une foule de connaissances, mais reprennent aussi confiance en soi.



Beğ : $9 \div 2 = 4\frac{1}{2}$
KIWILI² = $10 + 1 = 11$
UREFU = $22 + 1$
U.R. MK = $5 + 1$
UP. MKO = $8 + 1$

Der Anteil der Frauen liegt bei rund 55 %.

La proportion des femmes avoisine 55 %.



«Sehr erfreulich ist die Tatsache, dass sich mehrere Lerngruppen des Projekts bereits zu kleinen Unternehmen zusammengeschlossen haben.»

«Ce qui est très réjouissant, c'est que des apprentis se sont déjà regroupés pour fonder de petites entreprises.»



«Das Pilotprojekt soll die Vorlage für ein informelles Berufsbildungspaket werden, das wir zukünftig auch in anderen Flüchtlings-situationen modulartig aktivieren können.»

«Ce projet pilote servira de modèle à un programme de formation informelle que nous devrions à l'avenir pouvoir mettre en œuvre par modules dans d'autres situations et au profit d'autres réfugiés.»

Permanent Marker
Pentel EnerGel

93 94 111 112 113 110 109 108 107



Das im Auftrag der DEZA von der Schweizer Stiftung Swisscontact umgesetzte Projekt bringt den Menschen Würde, reduziert im Kleinen Armut und schafft Perspektiven.

Mené par la fondation Swisscontact sur mandat de la DDC, le projet redonne un peu de dignité aux gens, atténue la pauvreté et ouvre des perspectives.

SUBHANALAAH
WANEEMAL WA-
KIL. SHOP



**AFGHANISTAN – MENSCHENRECHTE
SIND FRAUENRECHTE**

**AFGHANISTAN: DROITS DE L'HOMME
ET DROITS DES FEMMES**

Afghanistan gehört zu den ärmsten und instabilsten Ländern der Welt.

L'Afghanistan compte parmi les pays les plus pauvres et les plus instables du monde.

**Durch eine breite Palette an Programmen zur
Stärkung von lokalen Regierungsstrukturen,
Förderung der Menschenrechte und Unterstützung
der sozioökonomischen Entwicklung, die DEZA
leistet einen nachhaltigen Beitrag zur
Armutsminderung.**

**La DDC met en œuvre un vaste éventail de projets
– développement des autorités locales, promotion
des droits de l’homme et soutien au développement
socio-économique – afin de contribuer à atténuer
durablement la pauvreté dans le pays.**



Menschenrechte sind Frauenrechte.

**Les droits de l'homme comprennent
les droits des femmes.**



Armut, Kriegstraumata und fehlende Erfahrung im zwischenmenschlichen partnerschaftlichen Umgang führen dazu, dass es viel häusliche Gewalt gibt, mit fatalen Folgen für die Frauen.

Pauvreté, traumatismes de guerre et manque d'expérience des relations de couple conduisent à un taux élevé de violence domestique, avec des conséquences fatales pour les femmes.



Die Ausbildung von Polizistinnen ist ebenfalls ein Anliegen der Schweiz in Afghanistan. Insbesondere bei häuslicher Gewalt braucht es ausgebildete Polizistinnen als Ansprechpersonen.

La Suisse veille notamment à former des policières en Afghanistan. Des policières au bénéfice d'une bonne formation sont en effet appelées à jouer un rôle essentiel comme instance de premier recours en cas de violence domestique.



Die Schweiz unterstützt zudem die afghanische Menschenrechtskommission, welche konkrete Fälle von häuslicher Gewalt untersucht, sowie Medica Afghanistan, eine lokale NGO, die Opfern von häuslicher Gewalt mit psychologischer und legaler Unterstützung hilft.

La Suisse soutient par ailleurs la Commission afghane des droits de l'homme, qui examine des cas spécifiques de violence domestique, et Medica Afghanistan, une ONG locale, qui apporte une aide psychologique et légale aux victimes de violence domestique.



**Ein wichtiges Menschenrecht
ist das Recht auf Bildung.**

**Le droit à la formation compte parmi les
principaux droits de l'homme.**



87 % der Frauen können weder lesen noch schreiben.

Die breite Bevölkerung beharrt aber mehr und mehr auf die Bildungsmöglichkeiten ihrer Töchter und wehrt sich mutig gegen die Schliessung von Schulen in Gebieten, die von Aufständischen beeinflusst sind.

En Afghanistan, 87 % des femmes ne savent ni lire ni écrire. Mais une grande part de la population insiste de plus en plus pour offrir des possibilités de formation aux filles et s'oppose courageusement à la fermeture d'écoles dans les régions tenues par les insurgés.



Die Schweiz unterstützt zwei Projekte zur Erhöhung der Einschulungsraten von Mädchen in vier Provinzen in Nordafghanistan.

La Suisse soutient deux projets visant à accroître le taux de scolarisation des filles dans quatre provinces du nord de l'Afghanistan.

Dabei werden lokale Bevölkerung und religiöse Führer (Mullahs) für die Bedeutung von Bildung für Mädchen sensibilisiert und gezielt weibliche Lehrkräfte auf Sekundarschulniveau gefördert.

Les activités sensibilisent la population locale et les dignitaires religieux (mollahs) à l'importance de la formation des jeunes filles et encouragent de manière ciblée la formation d'enseignantes du niveau secondaire.



Frauenrechte sind auch politischer Natur. Mitte Juni 2014 haben tausende Frauen während der Präsidentschaftswahlen ihre Stimme abgegeben.

Les femmes ont aussi des droits politiques. Mi-juin 2014, des milliers de femmes ont participé à l'élection présidentielle.

**Sie sind stundenlang vor den Wahlbüros
Schlange gestanden und zeigten mit Stolz ihre
tintengefärbten Finger, als Beweis, dass sie
wählen gingen.**

**Elles ont fait la queue pendant des
heures devant les bureaux de vote et
exhibaient ensuite avec fierté leurs doigts
marqués d'encre, prouvant qu'elles avaient
voté.**



Im Vorfeld der Wahlen wurden Massnahmen getroffen, um die Teilnahme von Frauen zu ermöglichen: Menschenrechtsorganisationen sensibilisierten Frauen auf ihre politischen Rechte und forderten sie auf, zur Wahl zu gehen.

En prévision du scrutin, des mesures avaient été prises pour encourager la participation des femmes: des organisations de défense des droits de l'homme ont attiré l'attention des femmes sur leurs droits politiques et les ont encouragées à se rendre aux urnes.

Zudem wurde in die Ausbildung weiblicher Sicherheitskräfte investiert, welche die Sicherheit der Wählerinnen gewährleisten.

De l'argent a par ailleurs été consacré à la formation d'agentes de sécurité, qui ont veillé à la sécurité des votantes.



**Die Schweiz also fördert eine erhöhte Frauen-
vertretung in und einen gleichberechtigten
Zugang zu Regierungsbehörden, sei es auf
nationaler oder Provinzen Ebene.**

**La Suisse plaide également pour un
accroissement de la représentation des
femmes au sein des autorités, tant
nationales que provinciales, et pour
l'égalité d'accès à ces postes.**



**Entwicklung und Armutsreduzierung kann nur
inklusiv sein.**

**Le développement et la réduction de la
pauvreté ne peuvent être qu'inclusifs.**



Im Zentrum ihres sozioökonomischen Engagements in den ländlichen Regionen des Landes, die Schweiz fördert Frauen als Produzentinnen und Marktteilnehmende.

Dans son engagement socio-économique en faveur des régions rurales du pays, la Suisse s'attache en priorité à favoriser la participation des femmes à la production et aux échanges commerciaux.



Bäuerinnen ernten Weizen, Gemüse, Obst und Kartoffeln, und verkaufen diese Produkte auf dem Markt. Sie verdienen somit einen kleinen Lohn, und tragen zu verbessertem Wohl der ganzen Familie bei.

Des paysannes récoltent du blé, des légumes, des fruits et des pommes de terre, puis vendent leurs produits au marché. Elles engrangent ainsi un petit revenu et améliorent les conditions de vie de toute la famille.



**WELTWEIT GEFRAGTES SCHWEIZER
KLIMAWISSEN RETTET LEBEN**

**DE RENOMMÉE MONDIALE,
LES CONNAISSANCES SUISSES SUR
LE CLIMAT SAUVENT DES VIES**

Millionen Menschen, die aufgrund von Naturkatastrophen oder Armut ihre Heimat verlassen müssen, erhalten gemäss Genfer Flüchtlingskonvention vom Jahr 1951 keinen Flüchtlingsstatus und haben somit auch kein Anrecht auf Schutz.

Des millions de personnes contraintes de quitter leur pays suite à une catastrophe naturelle ou en raison de la pauvreté ne bénéficient pas du statut de réfugiés aux termes de la Convention de Genève de 1951 relative aux réfugiés. Elles n'ont donc pas droit à une protection.



Hier setzt die Nansen-Initiative an, welche die Schweiz im Jahr 2012 gemeinsam mit Norwegen lanciert hat.

L'initiative Nansen, lancée en 2012 par la Suisse en collaboration avec la Norvège, entend remédier à cette lacune.



Diese Schutzagenda listet konkrete Massnahmen auf, um zukünftige Vertreibung aufgrund des Klimawandels zu verhindern.

L'agenda de protection comprend une liste de mesures concrètes destinées à éviter les déplacements causés par le changement climatique.

Dazu gehören auch Programme, welche auf eine bessere Anpassung an den Klimawandel ausgerichtet sind.

Elles comprennent aussi des programmes visant à améliorer l'adaptation au changement climatique.



Gerade hier kann die Schweiz mit ausgewiesenem Fachwissen und innovativen Ansätzen unterstützen, z.B. in Glaziologie, Wassermanagement, Risikoprävention, Energiesparen, Waldwirtschaft und Vermin- derung der Luftverschmutzung.

Les vastes connaissances et les approches innovantes de la Suisse peuvent s'avérer fort utiles dans ce domaine, en particulier dans les secteurs glaciologie, gestion des eaux, prévention des risques, économies d'énergie, sylviculture et protection de l'air.



Weil Indien, China und Peru Gletscher haben, die ebenso wie die unseren zusehends schmelzen, sind diese Länder an einer Zusammenarbeit mit der Schweiz interessiert.

L'Inde, la Chine et le Pérou possèdent des glaciers dont la fonte s'accélère, tout comme chez nous. Ces pays s'intéressent dès lors à une collaboration avec la Suisse.



«Aufgrund unserer Studien in den Alpen verfügen wir über solides Klimafachwissen. Dieses vermitteln wir an lokale Wissenschaftler, damit sie das Verhalten ihrer Gletscher selber beobachten können.»

«Grâce aux études menées dans les Alpes, nous disposons de solides connaissances climatiques. Nous les transmettons aux scientifiques locaux, pour qu'ils observent eux-mêmes le comportement de leurs glaciers.»



«Sie kennen ihrerseits das gesellschaftliche Umfeld, was für Anpassungsmassnahmen entscheidend ist und Leben retten kann.»

«De leur côté, ils connaissent le contexte social local et savent quelles mesures d'adaptation s'imposent pour sauver des vies.»



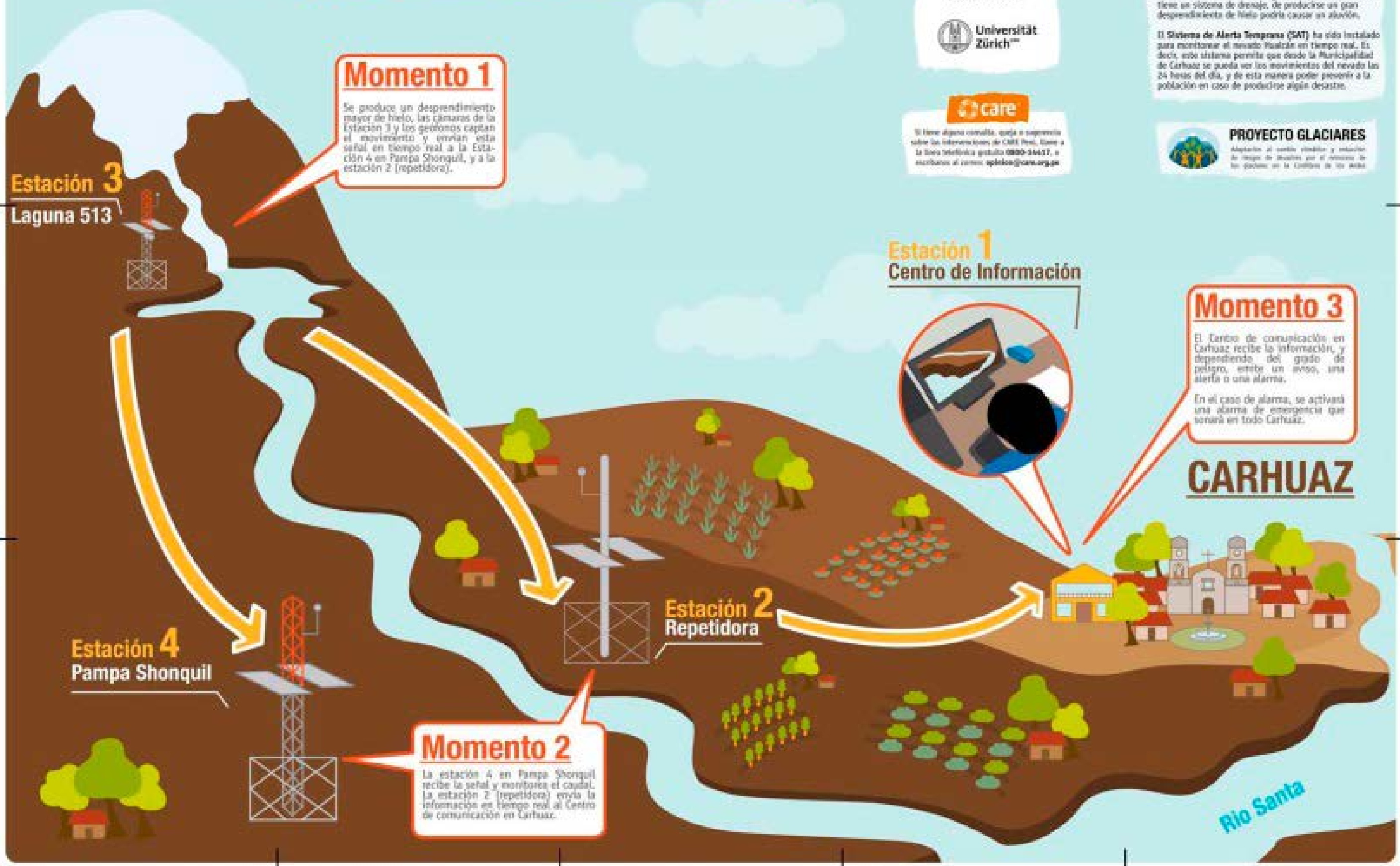
In Peru konnte so ein Frühwarnungssystem für den Gletschersee Laguna realisiert werden.

Au Pérou, un système d'alerte précoce a ainsi été mis en place pour le lac Laguna, alimenté par un glacier.

Der Abbruch riesiger Eisblöcke brachte ihn schon mehrmals zum Überschwappen und löste zerstörerische Hochwasser aus.

La chute de gros blocs de glace l'a déjà fait déborder plusieurs fois et a provoqué des crues dévastatrices.

¿Cómo Funciona el SAT?



Momento 1

Se produce un desprendimiento mayor de hielo, las cámaras de la Estación 3 y los geófonos captan el movimiento y envían esta señal en tiempo real a la Estación 4 en Pampa Shonquill, y a la estación 2 (repetidora).

Momento 2

La estación 4 en Pampa Shonquill recibe la señal y monitoriza el caudal. La estación 2 (repetidora) envía la información en tiempo real al Centro de comunicación en Carhuaz.

El Sistema de Alerta Temprana

El nevado Huailán se derrite poco a poco, y a lo largo de los años ha formado la Laguna 513, la cual, si bien tiene un sistema de drenaje, de producirse un gran desprendimiento de hielo podría causar un aluvión. El Sistema de Alerta Temprana (SAT) ha sido instalado para monitorear el nevado Huailán en tiempo real. Es decir, este sistema permite que desde la Municipalidad de Carhuaz se pueda ver los movimientos del nevado las 24 horas del día, y de esta manera poder prevenir a la población en caso de producirse algún desastre.

PROYECTO GLACIARES
Adaptación al cambio climático y reducción de riesgos de desastres por el retroceso de los glaciares en la Cordillera de los Andes

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confederación Suiza
Confédération Suisse
Confederaziun Svizra

Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación SIDA

Universität Zürich

care

Si tiene alguna consulta, queja o sugerencia sobre las intervenciones de CARE Perú, llame a la línea telefónica gratuita 0800-344317, o escribanos al correo: aplicio@care.org.pe

Estación 1 Centro de Información



Momento 3

El Centro de comunicación en Carhuaz recibe la información, y dependiendo del grado de peligro, envía un aviso, una alerta o una alarma. En el caso de alarma, se activará una alarma de emergencia que sonará en todo Carhuaz.

CARHUAZ

Río Santa

Nun erhält die wenige Kilometer entfernte Stadt Carhuaz Informationen in Echtzeit und kann die Bevölkerung im Notfall evakuieren.

Située à quelques kilomètres du lac, la ville de Carhuaz reçoit désormais des informations en temps réel et, en cas d'urgence, les autorités peuvent évacuer la population.



Die Partikelfiltertechnologie ist ein weiterer Kompetenzbereich der Schweiz, welche sich in den 1990er-Jahren als eines der ersten Länder des Abgasproblems bei Dieselmotoren annahm.

La technologie des filtres à particules est un autre domaine de compétence de la Suisse, qui a été parmi les premiers pays à s'attaquer, dès les années 1990, au problème des gaz d'échappement des moteurs diesel.



Der Bund – bestrebt die Gesundheit von Bauarbeitern zu schützen – erreichte, dass heute Filter in Baumaschinen mehr als 97 % der Feinstaubpartikel zurückhalten.

Soucieuse de protéger la santé des ouvriers du bâtiment, la Confédération a imposé l'emploi de filtres sur les engins de chantier et ces filtres retiennent désormais plus de 97 % des particules fines.



Bei einem ersten von der DEZA zwischen 2004 – 2009 verwirklichten Projekt konnten über 3'000 öffentliche Busse in Santiago de Chile mit Filtern ausgerüstet werden.

Dans le cadre d'un premier projet réalisé par la DDC entre 2004 et 2009, plus de 3000 bus des transports publics de Santiago du Chili ont été équipés de filtres.

Der Erfolg weckte das Interesse anderer südamerikanischer und chinesischer Städte, die ihre Busflotte oder Baumaschinen modernisieren wollten.

Ce succès a suscité l'intérêt d'autres villes sud-américaines et chinoises désireuses de moderniser leur flotte de véhicules ou d'engins de chantier.



**«Man weiss heute, dass Feinstaub
krebserregend ist und
Atemwegserkrankungen hervorruft.»**

**«On sait aujourd'hui que les poussières fines
sont cancérogènes et provoquent des
affections respiratoires.»**



«Weniger bekannt ist, dass die Russpartikel auch ein wichtiger Faktor der globalen Erwärmung sind und dass sie durch Ablagerung auf den Gletschern deren Abschmelzen beschleunigen.»

«Les gens savent moins que les particules de suie jouent un rôle important dans le réchauffement global et qu'en se déposant sur les glaciers elles accélèrent leur fonte.»



**SYRIEN – HILFE ZUR WIEDERHERSTELLUNG
EINER LEBENSGRUNDLAGE**

**SYRIE: AIDER LES GENS À REPRENDRE
UNE ACTIVITÉ ÉCONOMIQUE**

Noch vor wenigen Jahren war Syrien ein Land mit einer funktionierenden Wirtschaft und hohem Ausbildungsstandard.

Il y a quelques années à peine, la Syrie possédait encore une économie solide et affichait un niveau de vie élevé.



In Folge des Syrienkonflikts sind über 11 Millionen Syrerinnen und Syrer auf der Flucht, wovon über 6 Millionen im Land selber sowie fast 5 Millionen über die Landesgrenzen geflohen sind – meist in die Nachbarländer.

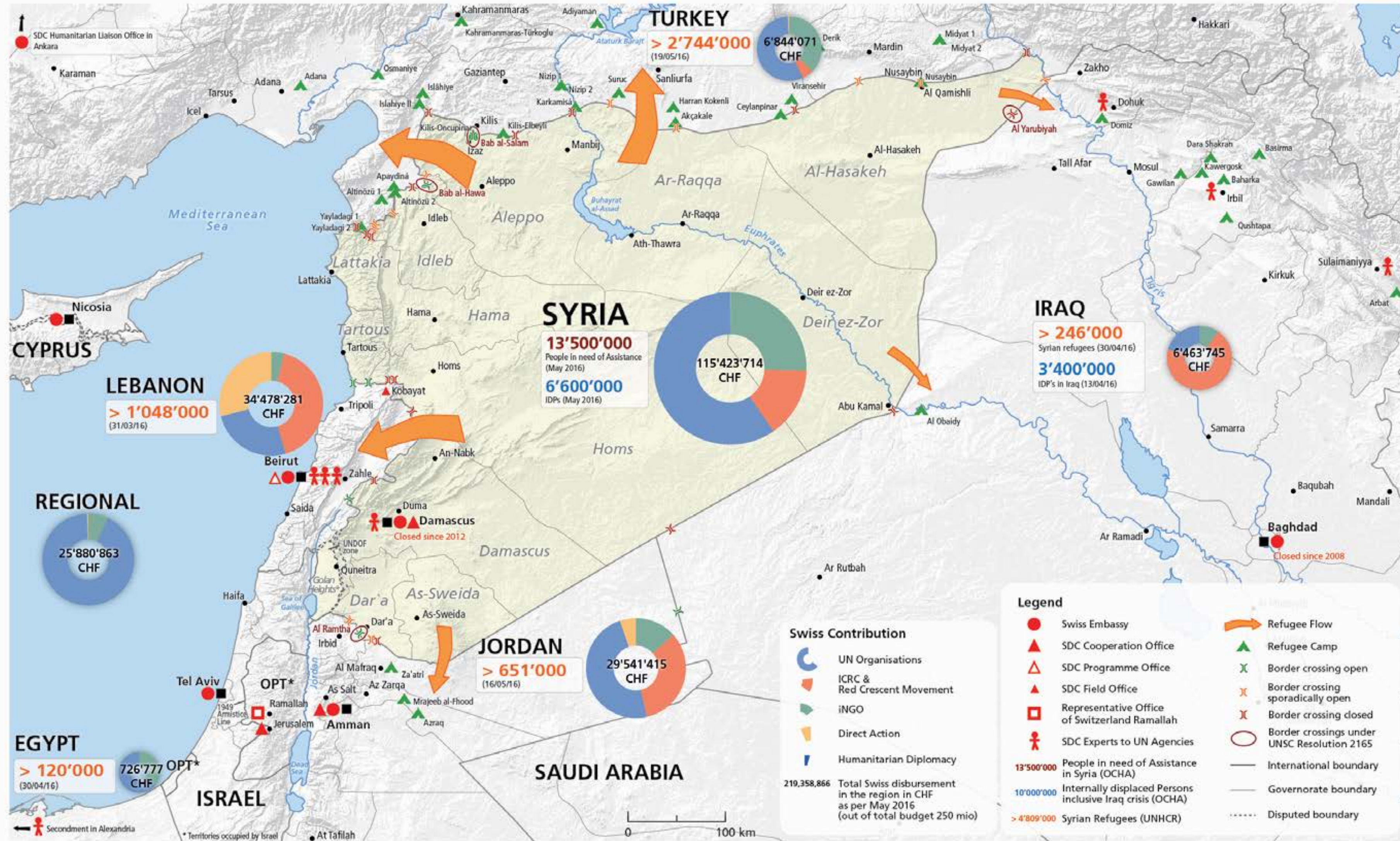
Le conflit a jeté plus de 11 millions de Syriennes et de Syriens sur les routes: 6 millions sont des déplacés à l'intérieur de leur propre pays et 5 millions se sont réfugiés à l'étranger, le plus souvent dans l'un des pays voisins.

Syria Crisis Situation as of June 1, 2016

Internally Displaced Persons and Refugees, Swiss Representation and Humanitarian Assistance

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Federal Department of Foreign Affairs FDFA



Sources: Natural Earth, CGIAR-CSI; Thematical data Swiss Agency for Development and Cooperation, US Department of State, UNHCR, HIU, OCHA, Internal Displacement Monitoring Center. The state of the border crossings represents the situation as of February 2016 (OCHA).
Copyright: © 2014 Natural Earth
General Remarks: Some international boundaries are not settled yet. The boundaries and names as well as the designations used on this map do not imply official endorsement or acceptance by Switzerland

Map commissioned for: SDC, Humanitarian Aid and Swiss Humanitarian Aid Unit
Data compiled by: FDFA, STS, CMC-Geoservices

Diese Flüchtenden machen bereits 17 % von den insgesamt über 65 Millionen Menschen aus, die weltweit auf der Flucht sind.

À eux seuls, les réfugiés syriens représentent 17 % des 65 millions de réfugiés recensés dans le monde.

Laut der Vereinten Nationen ist dies der höchste Stand seit dem Zweiten Weltkrieg.

Selon les Nations Unies, c'est le niveau le plus élevé atteint depuis la Seconde Guerre mondiale.



In Syrien sind heute mehr als 13 Millionen Menschen auf humanitäre Hilfe angewiesen. Es gibt wohl kaum eine syrische Familie, die nicht vom Bürgerkrieg betroffen ist.

En Syrie, plus de 13 millions de personnes sont aujourd'hui tributaires de l'aide humanitaire. Il n'y a plus guère de famille syrienne qui soit épargnée par la guerre civile.



Die Zerstörung in Syrien ist enorm. Die Zahl der Obdachlosen und die Abhängigkeit von humanitärer Hilfe nehmen laufend zu.

La Syrie est un pays dévasté. Le nombre des sans-abri et la dépendance face à l'aide humanitaire ne cessent de grandir.



Die Schweiz leistet durch Partner humanitäre Nothilfe vor Ort und setzt sich mit ihrer Unterstützung direkt für die Stärkung der Resilienz ein, also für die Widerstandsfähigkeit der betroffenen Zivilbevölkerung in Syrien und den Nachbarländern.

La Suisse apporte de l'aide humanitaire d'urgence sur place par l'intermédiaire de partenaires et soutient des projets visant à promouvoir la résilience, c'est-à-dire à accroître la résistance de la population civile touchée, tant en Syrie que dans les pays voisins.



Doch was heisst Stärkung der Resilienz im Konkreten? Die Fähigkeit der Menschen und der Gesellschaft zu fördern, besser mit Krisen und Katastrophen umgehen und sich davon schneller erholen zu können.

Que signifie promouvoir la résilience dans la pratique? Il s'agit de renforcer la capacité des individus et de la société à faire face aux crises et aux catastrophes et à les surmonter plus rapidement.



Genau hier setzt die Schweiz zusammen mit dem UNO-Entwicklungsprogramm (UNDP) an: der syrischen betroffenen Bevölkerung zu helfen, ihre Lebensgrundlage wieder herzustellen und ein neues, eigenständiges Leben aufzubauen.

C'est ce but que poursuit la Suisse conjointement avec le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD): aider la population syrienne touchée à reprendre une activité économique et à retrouver son autonomie pour reconstruire son existence.

UNDP
United Nations Development Programme
Syriza Agency for Development and Communities (SAD) | **برنامج الأمم المتحدة الإنمائي - سورية**
ضمن أنشطة مشروع التوأمة يقيم
ورشة عمل تدريبية حول الحشد التنظيمي ووضع نظام تشغيلي وآلية عمل موحدة لمشاريع
بيت المونة
United Nations Development Programme - Syria
Held a training workshop on development of organizational structure, operating system and unified action mechanism to Beit Al Mounah Project



**So zum Beispiel durch Wiederherstellung der
Infrastruktur mittels Strassenräumung und
Abfallentsorgung.**

**Le projet consiste par exemple à réhabiliter
les infrastructures en nettoyant les rues et en
évacuant les déchets.**

سويسرا
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun Svizra
Swiss Agency for Development
and Cooperation SDC

UNDP
United Nations
Development Programme

مشروع ترحيل الأنقاض من الوسط التجاري لمدينة حمص
يقاد برعاية الأمم المتحدة بالتعاون مع غرفة تجارة حمص
بمؤازرة من الوكالة السويسرية للتعاون والتنمية

Debris Removal Project from Commercial Center
Sponsored by United Nations Development Programme with Swiss Chamber of Commerce
Funded by the Swiss Agency for Development and Cooperation SDC



Durch finanzielle Unterstützung von Kleinunternehmen, damit diese produktiv arbeiten können und der lokale Markt wieder zu funktionieren beginnt.

À fournir un appui financier à de petites entreprises pour favoriser leur travail productif et relancer le marché local.



Durch Unterstützung der lokalen Bevölkerung zur Wiederherstellung der Wasserversorgung – damit sie die marode und zerstörte Wasserversorgung wieder herstellen können.

À aider la population locale à entreprendre les réparations nécessaires pour rétablir le réseau d'eau, vétuste et détruit à maints endroits.



Durch Einbezug der Frauen in die Arbeitswelt, welche infolge des Krieges nun alleine einem Haushalt vorstehen und die ganze Familie versorgen müssen.

À intégrer les femmes sur le marché du travail, car nombre d'entre elles sont désormais à la tête du ménage et doivent subvenir aux besoins de toute la famille.



**Durch Unterstützung in der Produktion von
Lebensmitteln und Verteilung von Saatgut.**

**À soutenir la production de denrées
alimentaires et la distribution de semences.**



علف بيليت
K
مؤسسة
شركة
التجارة
مصر
TEL: 016 81 88
alherat3
50 2017

Kherat
شركة للأغذية
مصر
TEL: 016 81 88
alherat3

**Durch Ausbildung in Handwerkskunst für
den Aufbau einer neuen Existenzgrundlage.**

**À promouvoir la formation artisanale afin de
permettre aux gens de reprendre une activité
économique.**



**NIGER UND LIBYEN –
GRENZÜBERSCHREITENDER DIALOGPROZESS
ZUR KONFLIKTTTRANSFORMATION**

**NIGER ET LIBYE: UN PROCESSUS DE
DIALOGUE TRANSFRONTALIER POUR
TRANSFORMER LES CONFLITS**

Seit dem Sturz des Gaddafi-Regimes im Jahr 2011 ist die Lage in Libyen unübersichtlich und unsicher. Diese Unsicherheit destabilisiert die gesamte Sahel-Sahara-Zone.

Depuis le renversement du régime Kadhafi en 2011, la situation en Libye n'est ni claire ni sûre. Cette insécurité déstabilise toute la région du Sahel et du Sahara.



In grossen Teilen Libyens herrschen bewaffnete Milizen, die sich gegenseitig bekämpfen.

De grandes zones du pays sont le théâtre de conflits entre milices armées.

In der Fazzan-Region kommt es seit mehr als zwei Jahren regelmässig zu gewalttätigen Auseinandersetzungen zwischen bewaffneten Gruppen der Touareg, der Toubou und der Araber.

Dans la région de Fezzan, des conflits armés opposent régulièrement des groupes touaregs, toubous et arabes depuis plus de deux ans.



Auf beiden Seiten der Grenze zwischen Niger und Libyen leben dieselben Bevölkerungsgruppen, Stämme und teils Familien. In Niger leben diese in Frieden miteinander.

Les mêmes groupes de population, les mêmes tribus et parfois les mêmes familles vivent de part et d'autre de la frontière qui sépare le Niger et la Libye. Au Niger, ces communautés cohabitent pacifiquement.



Der Niger kann dank seiner relativen Stabilität eine wichtige Rolle in der Friedenssicherung der gesamten Sahel-Sahara-Region spielen.

Grâce à sa stabilité relative, le Niger peut jouer un rôle important en faveur de la paix dans toute la région du Sahel et du Sahara.



Um eine Ausdehnung der Konflikte im Süden Libyens auf andere Länder zu verhindern, unterstützt die Schweiz den Niger in einem grenzüberschreitenden Dialog mit dem Ziel, Konflikte friedlich auszutragen.

Pour éviter que les conflits qui sévissent en Libye ne se propagent au sud du pays, la Suisse soutient le Niger dans le cadre d'un dialogue transfrontalier visant à régler les différends de manière pacifique.



Die Schweiz arbeitet mit an dieser Initiative, welche vom Cabinet d'Analyses et d'Actions pour la Sécurité et la Paix au Sahel (CASPA) lanciert wurde.

La Suisse participe à cette initiative, lancée par le Cabinet d'analyses et d'actions pour la sécurité et la paix au Sahel (CASPA).

Diese Nichtregierungsorganisation besteht aus nigrischen Politikern, Intellektuellen und ehemaligen Mitgliedern verschiedener Rebellengruppen.

Cette organisation non gouvernementale regroupe des politiciens, des intellectuels et d'anciens membres de différents groupes rebelles du Niger.



Der Dialog will Spannungen zwischen den Toubou, den Touareg und den Arabern im Niger vorbeugen und einen positiven Einfluss auf deren Zusammenleben im Süden Libyens haben.

Le dialogue vise à éviter les tensions entre Toubous, Touaregs et Arabes au Niger et à influencer positivement leur cohabitation au sud de la Libye.



Während eines ersten Forums in Agadez trafen sich im Dezember 2015 rund 200 Anführer der Touareg, der Toubou und der arabischen Bevölkerungsgruppe mit Vertretern der Regierung.

Lors d'un premier forum organisé en décembre 2015 à Agadez, environ 200 chefs des communautés touaregs, toubous et arabes ont rencontré des représentants du gouvernement.

Agadez gilt als Drehscheibe für Migranten aus ganz Westafrika auf dem Weg nach Europa.

Agadez est un lieu de passage clé des migrants venus de tout l'ouest africain et désirent se rendre en Europe.



Vorsitzender des Forums war Nigers Premierminister, Brigi Rafini. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer sprachen sich für einen aktiven Einbezug der Regierung Nigers im laufenden Dialogprozess aus.

Le premier ministre nigérien Brigi Rafini a assumé la présidence de ce forum.

L'assistance s'est prononcée en faveur d'une participation active du gouvernement nigérien au processus de dialogue.



Die Führer der verschiedenen Bevölkerungsgruppen unterschrieben eine Verpflichtung, einen aktiven Beitrag an der Friedensfestigung im Niger zu leisten und an der regionalen Konfliktlösung mitzuarbeiten.

Les dirigeants des différents groupes représentés ont signé un document les engageant à participer activement au renforcement de la paix au Niger et au règlement des conflits dans la région.



Der vom Schweizerischen Auswärtigen Amt (Abteilung für Menschliche Sicherheit AMS) unterstützte Prozess festigt den Frieden im Niger und leistet einen grenzüberschreitenden Beitrag zum friedlichen Zusammenleben der Völker und wirkt so Fluchtursachen entgegen.

Le processus soutenu par le Département fédéral des affaires étrangères de la Suisse (Division Sécurité humaine) renforce la paix au Niger et contribue à une cohabitation pacifique des peuples par-delà les frontières tout en s'attaquant aux causes des mouvements de populations.